

24.

COMENTARIO A ISAÍAS  
Y A PROFETAS MENORES

Isaac ben Judá Abravanel, copiado por Levi ben Jacob Treves Şarfati, y por el propio autor.

Terminado en Monópoli, 1499.

III + 445 + II ff. Papel.

305 x 205 mm; caja de escritura: 230 x 130 mm; línea tirada.

San Lorenzo de El Escorial, Real Biblioteca, ms. G-I-11.

**E**STE códice presenta el Comentario a Isaías y a Profetas Menores de Isaac ben Judá Abravanel (1437–1508). Miembro de una distinguida familia de origen hispalense, Abravanel pasó la mayor parte de su vida en Portugal, reino al que su familia se había trasladado entre 1397 y 1414. En 1483, acusado allí de traición, huyó a Castilla, y nueve años más tarde, tras el Edicto de Expulsión firmado por los Reyes Católicos, salió de la Península Ibérica en dirección a Italia, donde pasaría los últimos años de su vida. Destacó como hombre de finanzas, muy próximo a los círculos de poder. En Portugal ocupó un alto cargo en la corte de Alfonso V, en Castilla tuvo una relación muy estrecha con Isabel y Fernando, y ya en Nápoles, estuvo al servicio de Fernando I (Netanyahu 1998). Fue asimismo uno de los más notables intelectuales de su tiempo y, aunque cultivó distintos géneros, destacó particularmente en el campo de la exégesis bíblica, a la que dedicó más de 12000 páginas. En sus comentarios, prolijos, se perciben los avatares personales y político-sociales que marcaron su vida. En Portugal comenzó el comentario a Deuteronomio, que retomaría años más tarde, establecido ya en Italia. En Castilla escribió comentarios a Josué, Jueces y Samuel, completando Reyes en 1483 en Nápoles. Durante una estancia en Corfú y en Monópoli comentó Isaías y Profetas Menores, y algo después, en Venecia, se centró en Jeremías y Ezequiel, revisó el comentario a Deuteronomio, empezado en Lisboa, y completó el resto del Pentateuco. Las innovaciones exegéticas que se observan

24.

COMMENTARY ON ISAIAH  
AND MINOR PROPHETS

Isaac ben Judah Abravanel, copied by Levi ben Jacob Treves Şarfati, and by the author himself.

Finished in Monopoli, 1499.

III + 445 + II ff. Paper.

305 x 205 mm; text block: 230 x 130 mm; 1 col.

San Lorenzo de El Escorial, Real Biblioteca, MS G-I-11.

**T**HIS codex features the commentary on Isaiah and the Minor Prophets by Isaac ben Judah Abravanel (1437–1508). Abravanel was a member of a distinguished family of Sevillian origin, and spent most of his life in Portugal, where his family had moved at some time between 1397 and 1414. In 1483 he was accused of treason and fled to Castile; nine years later, after the signing of the Edict of Expulsion by the Catholic Monarchs, he left the Iberian Peninsula for Italy, where he spent the last years of his life. Abravanel was a leading figure in the world of finance and spent much of his life very close to circles of power. In Portugal, he occupied an important post at the court of Alfonso V, in Castile he had a close relationship with Queen Isabel and King Fernando, and he served Fernando I in Naples (Netanyahu 1998). Abravanel was also one of the most remarkable scholars of his time, and although he cultivated several different genres, he was a particularly outstanding contributor to the field of biblical exegesis, to which he dedicated more than 12,000 pages. In his lengthy commentaries, it is often possible to see the influence of the personal and socio-political events that shaped his life. In Portugal he began his commentary on Deuteronomy, to which he returned several years later, after settling in Italy. In Castile he wrote commentaries on Joshua, Judges and Samuel; he completed that on Kings in Naples in 1483. During a stay in Corfu and Monopoli he wrote a commentary on Isaiah and the Minor Prophets, and some time later, in Venice, he turned to Jeremiah and Ezekiel, revised the commentary on Deuteronomy that he had

en sus comentarios, y que anuncian el Renacimiento, reflejan los cambios que de forma simultánea se estaban produciendo en la exégesis cristiana. En los siglos siguientes las obras de Abravanel ejercerían una gran influencia en círculos cristianos donde se tradujo parte de las mismas (Lawee 2008).

El presente códice, escrito en grafía sefardí semicursiva, en al menos dos manos, presenta tachaduras, abundantes correcciones, extensas glosas marginales debidas a varias manos, en hebreo, y algunas anotaciones posteriores en latín. El primer colofón (f. 242v), al término del comentario a Isaías, indica que este se comenzó en la isla de Corfú, en el mes de *av* del 5255 [agosto de 1495], y que se terminó en la ciudad de Monópoli, en la región de Apulia del reino de Nápoles, el día 1 de *elul* de 5258 [28 de agosto de 1498]. En el segundo colofón (f. 445r), el copista, Levi ben Jacob Treves Šarfati, indica que, a pesar de no haber podido estar con el autor a lo largo de todo el periodo de copia, pudo terminar el comentario a Profetas Menores con él, el 17 de *elul* del 5259 [1 de septiembre de 1499] en Monópoli. Se ha apuntado que el manuscrito es, casi con seguridad, un hológrafo de Abravanel<sup>5</sup>. Este no solo habría supervisado su copia, sino que habría escrito algunas secciones del texto, y parte de las anotaciones marginales de su propia pluma (Ruiz 1984, lv–lx). Los comentarios aquí incluidos están marcados por la especulación mesiánica que en esa etapa dominaba la vida de Abravanel, obsesionado en calcular la fecha de la inminente venida del Mesías.

Su procedencia y fecha de ingreso en El Escorial no resultan del todo claras. Es posible que procediese de la colección de Diego Hurtado de Mendoza, en cuyo caso habría pasado a formar parte de sus fondos en 1576, o pudo haber sido

begun in Lisbon, and completed the rest of the Pentateuch. The exegetical innovations that can be seen in his commentaries constitute an early forerunner of work carried out in the Renaissance, and reflect the changes that were also occurring at the same time in Christian exegesis. In the centuries that followed, the works of Abravanel were to exert a great influence on Christian circles, within which some of them were translated (Lawee 2008).

This codex is written in Sephardic semi-cursive script in at least two hands. It has erasures, numerous corrections and extensive marginal glosses also written in Hebrew in different hands, as well as some later annotations in Latin. The first colophon (f. 242v), which is placed at the end of the commentary on Isaiah, states that the work was begun on the island of Corfu, in the month of *Av*, in the year 5255 [August 1495] and was completed in the town of Monopoli, in the region of Apulia in the kingdom of Naples, on the first day of *Elul* of the year of 5258 [August 28, 1498]. In the second colophon (f. 445r), the scribe, Levi ben Jacob Treves Šarfati, states that although he had not been able to be with the author throughout the entire period of his work, he did manage to finish the commentary on Minor Prophets with him, on the seventeenth day of *Elul* of the year 5259 [September 1, 1499] in Monopoli. It has been suggested that the manuscript is almost certainly an Abravanel holograph.<sup>5</sup> Abravanel is not only thought to have supervised the scribal work, but to have penned some sections of the text and some of the marginal annotations (Ruiz 1984, lv–lx). The commentaries featured here are marked by the kind of messianic speculation that dominated Abravanel's life at this stage, and they show his obsession with calculating the date of the Messiah's imminent coming.

The codex's provenance and date of entry in El Escorial are not entirely clear. It may have come from

<sup>5</sup> Ruiz (1984, cxxxixn616) sugiere que la abreviatura aparecida al final de los dos colofones podría ser el indicio de firma de Abravanel, aunque no hay prueba alguna que confirme esta hipótesis.

<sup>5</sup> Ruiz (1984, cxxxixn616) suggests that the abbreviation at the end of the two colophons could be a form of Abravanel's signature, but there is no conclusive proof of this.

adquirido por Benito Arias Montano (1527–1598), nombrado bibliotecario de El Escorial ese mismo año.

DESCRIPCIÓN: Llamas 1941a, 23–24; Del Barco 2003, n.º 34.  
EDICIÓN: Isaías: Isaac Abravanel 1979; Profetas Menores: Isaac Abravanel 1961; Amós (ed. basada en este ms.): Ruiz 1984.

E. A.

the collection of Diego Hurtado de Mendoza, in which case it would have become part of El Escorial collections in 1576, or it may have been acquired by Benito Arias Montano (1527–1598), who was appointed librarian at El Escorial in that same year.

DESCRIPTION: Llamas 1941a, 23–24; Del Barco 2003, N 34.  
EDITION: Isaiah: Isaac Abravanel 1979; Minor Prophets: Isaac Abravanel 1961; Amos (ed. based on this MS): Ruiz 1984.

E. A.